

**БЕЛАРУСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ УНІВЕРСІТЭТ
ФІЛАЛАГІЧНЫ ФАКУЛЬТЭТ
Кафедра прыкладной лінгвістыкі**

Анатацыя да дыпломнай работы

**ПАРАЎНАЛЬНАЯ ХАРАКТАРЫСТЫКА БЕЛАРУСКІХ І РУСКІХ
КОРПУСАЎ: МАРФАЛАГІЧНЫ АСПЕКТ (НА МАТЭРЫЯЛЕ
«БЕЛАРУСКАГА N-КОРПУСА» і «НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА»
РУССКОГО ЯЗЫКА»)**

Казбяровіч Юлія Уладзіміраўна

Кіраўнік Барковіч Аляксандр Аркадзьевіч

2015

РЭФЕРАТ

Аб'ём дыпломнай працы складае 58 старонак. Спіс выкарыстанай літаратуры змяшчае 51 крыніцу.

Ключавыя словы: ЛІНГВІСТЫЧНЫ КОРПУС, КОРПУС ТЭКСТАЎ, ПАРАЛЕЛЬНЫ КОРПУС, КОРПУСНЫЯ ДАСЛЕДАВАННІ, КОРПУСНАЯ РАЗМЕТКА, КОРПУСНЫ МЕНЕДЖАР, КАНКАРДАНС, МАРФАЛАГІЧНЫ АСПЕКТ, МАРФАЛАГІЧНАЯ НОРМА.

Аб'ект даследавання – супастаўленне граматычных асаблівасцей беларускай і рускай моў у корпусным аспекце.

Прадмет даследавання – лінгвістычная спецыфіка марфалагічных адносін беларускай і рускай моў у корпусным аспекце.

Мэта даследавання – даць параўнальную характарыстыку беларускіх і рускіх корпусаў у кантэксце марфалагічных адносін.

Падчас выканання дыпломнай працы былі выкарыстаны наступныя **метады даследавання:** метады аналізу, параўнальны метады лінгвістычнага даследавання, супастаўляльны метады лінгвістычнага даследавання, корпусныя метады, метады статыстычнага аналізу, метады кампанентнага аналізу, трансфармацыйны метады.

Значнасць атрыманых вынікаў заключаецца ў тым, што падчас параўнання асаблівасцей маўлення, якія адлюстроўваюцца ў «Беларускім N-корпусе» і «Национальном корпусе русского языка» вылучаны падыходы да стварэння і выкарыстання марфалагічнай анатацыі ў корпусах, выяўлены іх вартасці і недахопы. На базе корпуснага матэрыялу прааналізавана дыскусійная граматычная праблематыка, актуальная ў корпусным аспекце. Сістэматызавана маўленчая практыка з мэтай вызначэння тэндэнцый яе развіцця.

Галіна прымянення: мовазнаўства і прыкладная лінгвістыка ў аспекце навучання мове і выкарыстанне камп'ютарна-апасродкаваных інструментаў рэпрэзентацыі моўнай сістэмы; корпусная лінгвістыка; марфалогія; лексікалогія; словаўтварэнне; стылістыка; культура маўлення.

РЕФЕРАТ

Объем дипломной работы составляет 58 страниц. Список использованной литературы содержит 51 источник.

Ключевые слова: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОРПУС, КОРПУС ТЕКСТОВ, ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ КОРПУС, КОРПУСНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ, КОРПУСНАЯ РАЗМЕТКА, КОРПУСНЫЙ МЕНЕДЖЕР, КОНКОРДАНС, МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ, МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ НОРМА.

Объект исследования – сопоставление грамматических особенностей белорусского и русского языков в корпусном аспекте.

Предмет исследования – лингвистическая специфика морфологических отношений белорусского и русского языков в корпусном аспекте.

Цель работы – дать сравнительную характеристику белорусских и русских корпусов в контексте морфологических отношений.

В ходе выполнения дипломной работы были использованы следующие **методы исследования:** метод анализа, сравнительный метод лингвистического исследования, сопоставительный метод лингвистического исследования, корпусные методы, метод статистического анализа, метод компонентного анализа, трансформационный метод.

Значимость полученных результатов заключается в том, что при сравнении особенностей речи, которые отражаются в «Беларускім N-корпусе» и «Национальном корпусе русского языка» выделены основные подходы к созданию и использованию морфологической аннотации в корпусах, выявлены их достоинства и недостатки. На базе корпусного материала проанализирована дискуссионная грамматическая проблематика, актуальная в корпусном аспекте. Систематизирована речевая практика с целью определения тенденции ее развития.

Область применения: языкознание и прикладная лингвистика в аспекте обучения языку и использование компьютерно-опосредованных инструментов репрезентации языковой системы; корпусная лингвистика, морфология, лексикология, словообразование, стилистика, культура речи.

ABSTRACT

The thesis consists of 58 pages. The list of the used literature consists of 51 sources.

The basic concepts (definitions) are linguistic corpus, corpus of texts, parallel corpus, corpora studies, corpus marking, corpus manager, concordance, morphological aspect, morphological norm.

The object of study is a reflection of the morphological features of the Belarusian and Russian languages in corpus aspect.

The subject of study is linguistic specifics of grammatical relations in the Belarusian and Russian languages in corpus aspect.

The aim of the diploma thesis is to give a comparative description of the Belarusian and Russian corpora in the morphological aspect.

While carrying-out the thesis the following methods of research were used: a general scientific method of analysis, the comparative method of linguistic research, comparative linguistic research method, corpora methods, the method of statistical analysis, the method of component analysis, the method of transformation.

The scientific novelty and value of the received conclusions lies in the fact that while making the comparison of the morphological features of speech, which are reflected in the "Belarusian N-corpus" and "Russian National Corpus" the basic principles of morphological annotations in the delineated corpora are marked out, their advantages and disadvantages are revealed. Some individual grammatical categories are analyzed on the basis of corpora materials, the examples of deviations from the linguistic system are highlighted.

The spheres of application are linguistics and applied linguistics in the aspect of language learning and the use of computer-mediated tools of representation language system; corpus linguistics, morphology, lexicology, word formation, stylistics and culture of speech.